

**Dr. Claus Telge**  
DFG Centre for Advanced Studies "Poetry in Transition"  
Universität Trier | Fachbereich II: Slavistik  
Universitätsring 15 | 54296 Trier, Germany  
telge@uni-trier.de

## Publications

---

### Monographs

- 2017. "Brüderliche Egoisten." *Die Gedichtübersetzungen aus dem Spanischen von Erich Arendt und Hans Magnus Enzensberger*. Heidelberg: Winter.

### Reviews:

- Jobst Welge. *Arbitrium* 38/2 (2020). 261-263.

"Telges elegante Studie eröffnet [...] Perspektiven für die Triangularisierung von Ausgangstext, Autor-Übersetzung und eigener Schreibpraxis sowie für die im Kontext der *world literature*-Debatte einschlägige Frage nach transkulturellen literarischen Austausch- und Beeinflussungsprozessen."

- Isabel Serra Pfennig. *Transfer* XV:1-2 (2020). 493-501.
- Nikolas Immer. *Informationsmittel (IFB)* 27 (2019), 4 [#6694], URL: [www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10034](http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10034).
- Thomas Fuhr. *Monatshefte* 111/1 (2019). 163-165, DOI:10.3368/m.111.1.163.
- Wolfram Aichinger. *Memoria y Civilización* 21 (2018). 868-870.
- *Fixpoetry* 09/11/2018. URL: <https://www.fixpoetry.com/fix-zone/2018-09-11/modestia-please>.
- Vera Viehöver. *Rezensionszeitschrift zur Literaturübersetzung (ReLü)* 18 (2018). 08/27/2018. URL: <http://www.relue-online.de/2018/08/vagant-und-weltempfaenger/>.

### Chapters in Scholarly Books and Monographs

- 2020. "Anthologie und Appropriation: Hans Magnus Enzensbergers Museum der modernen Poesie." *Zäsuren. Welt/Literatur. Beiträge zum 58. und 59. Kulturseminar der Japanischen Gesellschaft für Germanistik*, edited by Teiko Nakamaru, Leopold Schlöndorff, Stefan Buchenberger, and Sho Saito. München: Iudicium. 260-272.
- 2019. "Displaced Writing. Surface Translation as Post-Conceptual Réécriture in Contemporary German Poetry." *Sound/Writing: traduire-écrire entre le son et le sens, Homophonic Translation – Traducson – Oberflächeneübersetzung*, edited by Vincent Broqua and Dirk Weissmann. Paris: Éditions des archives contemporaines. 253-268.
- 2018. "Poetologische Clownerie. Ann Cotten aka STABIGABI1 als Element einer Theorie des schlechtesten Werkzeugs." *Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2016. Germanistik zwischen Tradition und Innovation*, edited by Jianhua Zhu, Jin Zhao, and Michael Szurawitzki. Berlin: Peter Lang. 85-89.

- 2016. “in sich verschlungen sind wir manchmal redundant.’ Ann Cottens Spiel mit der Sprach-DNA.” Lyrik transkulturell, edited by Eva Binder, Sieglinde Klettenhammer, and Birgit Mertz-Baumgartner. Würzburg: Königshausen & Neumann. 91-107.
- 2012. “Re-Imagining the Notion of Home: Metaphors of Memory in the Poetry of Ranjit Hoskote.” *Culture and Identity*, edited by Francis Jarman. Rockville (MD): The Borgo Press. 125-147.

### Articles Published in Refereed Journals

- 2020, “Naturlyrik ohne Natur? Marion Poschmanns Poetik des Ambientes.” *Germanistische Mitteilungen* 46 (2020). 35-66. DOI: <https://doi.org/10.33675/GM/2020/46/8>.
- 2019. “Übersetzen als Entharmonisierungsstrategie: Hans Magnus Enzensbergers *poésie impure*.” *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur* 44/2. 382-398.
- 2019. “Making Paper Liquid: Thoughts on Erasure and Translation in the Poetry of Uljana Wolf.” *FPC–Formes Poétiques Contemporaines* 14. 123-134.
- 2016. “(De-)Konfigurationen des Deutsch-Jüdisch-Seins: Translationsfiktionen bei Maxim Biller.” *Machikaneyama ronsō* 50 (2016). 1-18.
- 2016. “Erste Sätze. Christoph Ransmayrs zyklisch-serielle Ursprünglichkeit.” *Variations* 24. 165-174.
- 2012. “The Divided Poet: Translations of Pablo Neruda into German by Erich Arendt and Hans Magnus Enzensberger.” *Romance Studies* 30. 130-145.
- 2011. “Hans Magnus Enzensberger und die Sichtbarkeit des Autor-Übersetzer.” *Weltsprache der Poesie, Literaturkritik.de* (Special Issue) 13/6. URL: <https://literaturkritik.de/id/15648>.
- 2010. “Translation as Transcultural Act.” *Connections. European Studies Annual Review* 6. 37-41.

### Publications in Progress

- 2021, invited, in preparation. “Der Autor-Übersetzer.” Grundthemen der Literaturwissenschaft: Autorschaft, edited by Michael Wetzel. Berlin: de Gruyter.
- 2021, invited, in preparation. “Mare liberum. Poetiken und Politiken der Meereslyrik im Anthropozän.” *Natur in der Lyrik und Philosophie des Anthropozäns. Zwischen Diagnose, Widerstand und Therapie*, edited by Henrieke Stahl. Münster: Aschendorff (Texte und Studien zur Europäischen Geistesgeschichte).
- 2020, invited, in preparation. Lemmata “Übersetzung.” *Lexikon Original und Kopie*, edited by Eberhard Ortland, Reinold Schmücker, and Thomas Dreier. Hamburg: Meiner 2020.